

32012L0017

16.6.2012.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 156/1

DIREKTIVA 2012/17/EU EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 13. lipnja 2012.****o izmjeni Direktive Vijeća 89/666/EEZ te direktiva 2005/56/EZ i 2009/101/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s povezivanjem središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

nična dostupnost službenim podacima o društvima nije uvijek prisutna.

Uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 50.

(2) Jedanaestom direktivom Vijeća 89/666/EZ od 21. prosinca 1989. o zahtjevima objavljivanja podataka u vezi s podružnicama koje su u nekoj državi članici otvorile određene vrste trgovačkih društava na koje se primjenjuje pravo druge države ⁽³⁾ utvrđen je popis dokumenata i podataka koje trgovačka društva moraju objaviti u registru svoje podružnice. Međutim, registri nemaju zakonsku obvezu razmjenjivati podatke o stranim podružnicama. To uzrokuje pravnu nesigurnost za treće strane, budući da unatoč brisanju trgovačkog društva iz registra njegova podružnica može nastaviti poslovati.

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacрта zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

(3) Zbog postupaka kao što su prekogranična pripajanja i spajanja, svakodnevna suradnja među poslovnim registrima postala je nužnost. Direktivom 2005/56/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2005. o prekograničnim spajanjima društava kapitala ⁽⁴⁾ propisana je obveza prekogranične suradnje registara. Međutim, nema uspostavljenih kanala komunikacije koji bi mogli ubrzati postupke, pomogli u prevladavanju jezičnih poteškoća te doprinijeli pravnoj sigurnosti.

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora ⁽¹⁾,u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom ⁽²⁾,

(4) Direktiva 2009/101/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o usklađivanju zaštitnih mjera koje, radi zaštite interes članova i trećih strana, države članice zahtijevaju za trgovačka društva u smislu članka 54. stavka 2. Ugovora, s ciljem izjednačavanja takvih zaštitnih mjera ⁽⁵⁾ između ostalog osigurava i pristup dokumentima i podacima pohranjenima u registru u papirnatom i elektronskom obliku. Međutim, građani i trgovačka društva još uvijek moraju pretraživati registre svake države zasebno, posebno zbog toga što se trenutačna dobrovoljna suradnja među registrima nije pokazala dovoljnom.

budući da:

(1) Gospodarski se subjekti šire, koristeći mogućnosti koje im nudi unutarnje tržište i izvan državnih granica. Prekogranične grupe, kao i velik broj postupaka restrukturiranja kao što su pripajanja, spajanja i podjele društava uključuju društva iz različitih država članica. Slijedom toga, postoji sve veća potreba za prekograničnom dostupnošću podataka o društvima. Međutim, prekogra-

⁽³⁾ SL L 395, 30.12.1989., str. 36.

⁽⁴⁾ SL L 310, 25.11.2005., str. 1.

⁽⁵⁾ SL L 258, 1.10.2009., str. 11.

Urednička napomena: Naziv Direktive 2009/101/EZ ispravljen je uzimajući u obzir promjene brojeva članaka Ugovora o osnivanju Europske zajednice u skladu s člankom 5. Ugovora iz Lisabona; u izvornoj verziji upućivalo se na članak 48. stavak 2. Ugovora.

⁽¹⁾ SL C 248, 25.8.2011., str. 118.

⁽²⁾ Stajalište Europskog parlamenta od 14. veljače 2012. (još nije objavljeno u Službenom listu) i odluka Vijeća od 10. svibnja 2012.

- (5) U okviru Komunikacije Komisije o Zakonu o jedinstvenom tržištu povezivanje središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava utvrđeno je kao mjera koja je nužna za stvaranje pogodnijeg pravnog i fiskalnog okruženja za gospodarske subjekte. Povezivanje bi trebalo doprinijeti poticanju konkurentnosti europskog gospodarstva smanjenjem administrativnih opterećenja i povećanjem pravne sigurnosti i na taj način i izlasku iz svjetske ekonomske i financijske krize, što je jedan od najvažnijih ciljeva strategije Europa 2020. Također bi, primjenom novina informacijske i komunikacijske tehnologije, trebalo poboljšati i prekograničnu komunikaciju između registara.
- (6) Zaključci Vijeća od 25. svibnja 2010. o povezivanju poslovnih registara potvrdili su kako bi poboljšanje dostupnosti najnovijih i vjerodostojnih podataka o trgovačkim društvima doprinijelo većem povjerenju u tržište te pomoglo oporavku i poboljšanju konkurentnosti europskoga gospodarstva.
- (7) U svojoj rezoluciji od 7. rujna 2010. o povezivanju poslovnih registara ⁽¹⁾
- (8) Višegodišnjim planom djelovanja europskog e-pravosuđa 2009.-2013. ⁽²⁾ predviđen je razvoj europskog portala e-pravosuđa (dalje u tekstu: „portal”) kao jedinstvene europske točke za elektronski pristup pravnim informacijama, pravosudnim i upravnim ustanovama, registrima, bazama podataka i drugim službama i naglašena važnost povezivanja središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava.
- (9) Prekogranična dostupnost poslovnih podataka o trgovačkim društvima i njihovim podružnicama otvorenim u drugim državama članicama može se poboljšati samo ako sve države članice omoguće elektronsku komunikaciju među registrima i slanje podataka pojedinačnim korisnicima diljem Unije u standardiziranom obliku, primjenom identičnog sadržaja i interoperabilnih tehnologija. Tu interoperabilnost registara trebali bi osigurati registri država članica (dalje u tekstu: „nacionalni registri”) pružajući usluge koje bi trebale činiti sučelje prema središnjoj europskoj platformi (dalje u tekstu: „platforma”). Platforma bi trebala predstavljati centraliziran skup alata informacijske tehnologije s uslugama i činiti zajedničko sučelje. To bi sučelje trebali koristiti svi nacionalni registri. Platforma bi također trebala omogućiti i usluge koje bi činile sučelje prema portalu koji služi kao europska točka za elektronski pristup ili prema drugim neobaveznim pristupnim točkama koje države članice mogu uspostaviti. Platforma bi trebala činiti isključivo sredstvo međusobnog povezivanja registara, a ne zaseban pravni subjekt. Platforma bi, na temelju jedinstvenih identifikatora, trebala biti u stanju iz svakog od registara država članica slati podatke nadležnim registrima drugih država članica u standardnom formatu poruke (elektronski oblik poruka koje se razmjenjuju među informacijskim sustavima kao što je, primjerice, xml) i u odgovarajućoj jezičnoj verziji.
- (10) Cilj ove direktive nije utemeljiti centraliziranu bazu registarskih podataka u kojoj bi bili pohranjeni značajni podaci o trgovačkim društvima. U fazi provedbe sustava povezivanja središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava (dalje u tekstu: „sustav povezivanja registara”), potrebno je utvrditi samo skup podataka potrebnih za ispravno funkcioniranje platforme. Opseg navedenih podataka trebao bi prvenstveno obuhvaćati operativne podatke, rječnike i glosare. Pri njegovom utvrđivanju također bi se trebala uzeti u obzir i potreba osiguravanja učinkovitog funkcioniranja sustava povezivanja registara. Ti bi se podaci trebali koristiti isključivo za omogućavanje rada platforme i nikada ne bi smjeli postati javno dostupni u izvornom obliku. Povrh toga, platforma ne bi smjela vršiti izmjene bilo sadržaja podataka o trgovačkim društvima pohranjenih u nacionalnim registrima bilo samih podataka o trgovačkim društvima koji se prenose sustavom povezivanja registara.
- (11) Obzirom da cilj ove Direktive nije usklađivanje nacionalnih sustava središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava, države članice nemaju obvezu izmjene unutarnje organizacije svojih registara, posebno u vezi s upravljanjem i pohranjivanjem podataka, naknadama te korištenjem i otkrivanjem podataka za nacionalne potrebe.
- (12) U okvirima ove Direktive na portalu će se, primjenom platforme, obrađivati upiti pojedinačnih korisnika vezani uz podatke o trgovačkim društvima i njihovim podružnicama u drugim državama članicama koji su pohranjeni u nacionalnim registrima. To će omogućiti prikazivanje rezultata pretrage na portalu, uz oznake pojašnjenja na svim službenim jezicima Unije, u obliku popisa svih dostupnih podataka. S ciljem poboljšanja zaštite trećih strana u drugim državama članicama, na portalu bi povrh toga trebale biti dostupne i osnovne informacije o pravnoj valjanosti dokumenata i podataka objavljenih u skladu sa zakonima koje su države članice donijele u skladu s Direktivom 2009/101/EZ.
- (13) Države članice trebale bi moći uspostaviti jednu ili više neobaveznih pristupnih točaka, koje bi mogle utjecati na korištenje i funkcioniranje platforme. Iz tog bi razloga Komisiju trebalo obavijestiti o njihovom uspostavljanju kao i o svim bitnim promjenama njihovog djelovanja, a posebno o njihovom zatvaranju. Takva obavijest ni u kojem smislu ne bi trebala ograničiti ovlasti država članica u vezi s uspostavljanjem i funkcioniranjem tih neobaveznih pristupnih točaka.

⁽¹⁾ SL C 308 E, 20.10.2011., str. 1.

⁽²⁾ SL C 75, 31.3.2009., str. 1.

- (14) Trgovačka društva i njihove podružnice otvorene u drugim državama članicama trebale bi imati jedinstvene identifikatore koji bi omogućili njihovu nedvojbenu identifikaciju unutar Unije. Identifikator bi se koristio za komunikaciju među registrima putem sustava povezivanja registara. Zbog tog razloga trgovačka društva i podružnice ne bi imali obvezu uključiti jedinstveni identifikator u dopise i narudžbenice društva spomenute u direktivama 89/666/EEZ i 2009/101/EZ. Za potrebe vlastite komunikacije trebali bi nastaviti koristiti registarski broj svog nacionalnog registra.
- (15) Trebalo bi omogućiti uspostavljanje jasne veze između registra trgovačkog društva i registara njegovih podružnica otvorenih u drugim državama članicama na temelju razmjene informacija o otvaranju i okončanju svih likvidacijskih i stečajnih postupaka nad trgovačkim društvom i o brisanju trgovačkog društva iz registra ako to povlači pravne posljedice u državi članici u kojoj se nalazi registar trgovačkog društva. Premda države članice imaju pravo odlučivati o postupcima koje će slijediti vezano uz podružnice registrirane na njihovom državnom području, trebale bi barem osigurati da se podružnice trgovačkog društva koje je prestalo poslovati bez nepotrebnog odgađanja te, ako je primjenjivo, nakon okončanja likvidacijskog postupka nad predmetnom podružnicom, izbrišu iz registra. Ova se obveza ne odnosi na podružnice trgovačkih društava koja su izbrisana iz registra, ali imaju pravnog slijednika kao što je to slučaj kod promjena pravnog oblika društva, pripajanja, spajanja i podjela društva ili prekograničnog prijenosa njegovog registriranog sjedišta.
- (16) Ova se Direktiva ne primjenjuje na podružnicu koju je u državi članici otvorilo trgovačko društvo na koje se ne primjenjuje pravo države članice, kao što je predviđeno člankom 7. Direktive 89/666/EEZ.
- (17) Direktivu 2005/56/EZ trebalo bi izmijeniti kako bi se osiguralo provođenje komunikacije među registrima putem sustava povezivanja registara.
- (18) Države članice trebale bi osigurati da se u slučaju bilo kakvih promjena podataka o trgovačkim društvima upisanih u registar ti podaci ažuriraju bez nepotrebnog odgađanja. Ažurirani podaci uobičajeno se objavljuju 21 dan od primitka potpune dokumentacije o tim promjenama, uključujući i pregled zakonitosti u skladu s nacionalnim pravom. Navedeni bi se rok trebao protumačiti kao zahtjev državama članicama da ulože razumne napore kako bi ispunile rok utvrđen ovom Direktivom. Rok se ne bi trebao primjenjivati na računovodstvene dokumente koje su trgovačka društva dužna podnijeti za svaku financijsku godinu. Razlog za ovakvo izuzeće je preopterećenost nacionalnih registara tijekom izvještajnih razdoblja. U skladu s općim načelima koja su zajednička svim državama članicama, vremenski rok od 21 dana ukida se u slučajevima više sile.
- (19) Ako Komisija odluči razviti platformu ili njome upravljati putem treće strane, to je potrebno učiniti u skladu s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 od 25. lipnja 2002. o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica⁽¹⁾ Kako bi se osigurala odgovarajuća uključenost država članica u taj proces, potrebno je provedbenim aktima donesenim u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 5. Uredbe (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela koja se odnose na mehanizme kojima države članice kontroliraju izvršavanje provedbenih ovlasti Komisije⁽²⁾, utvrditi tehničke specifikacije za potrebe postupka javne nabave.
- (20) Ako Komisija odluči razviti platformu ili njome upravljati putem treće strane, potrebno je osigurati neprekinuto funkcioniranje usluga sustava povezivanja registara kao i odgovarajući javni nadzor funkcioniranja platforme. Detaljna pravila o operativnom upravljanju platformom potrebno je donijeti provedbenim aktima donesenim u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 5. Uredbe (EU) br. 182/2011. U svakom slučaju trebalo bi osigurati uključenost država članica u funkcioniranje čitavog sustava na temelju redovnog dijaloga između Komisije i predstavnika država članica o pitanjima funkcioniranja sustava povezivanja registara i njegovog budućeg razvoja.
- (21) Za povezivanje središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava nužno je uskladiti nacionalne sustave koji imaju različite tehničke karakteristike. To zahtijeva donošenje tehničkih mjera i specifikacija koje moraju uzeti u obzir razlike među registrima. S ciljem osiguravanja jedinstvenih uvjeta provedbe ove Direktive, potrebno je na Komisiju prenijeti provedbene ovlasti za rješavanje tih tehničkih i operativnih pitanja. Te je ovlasti potrebno provoditi u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.
- (22) Ova Direktiva ne bi trebala ograničavati prava država članica da zaračunavaju naknade za dobivanje podataka o trgovačkim društvima putem sustava povezivanja registara, ako su takve naknade propisane nacionalnim zakonodavstvom. Stoga bi tehničke mjere i specifikacije za sustav povezivanja registara trebale omogućiti utvrđivanje načina plaćanja. U tom pogledu ova Direktiva ne bi trebala prejudicirati nikakvo određeno tehničko rješenje, budući da bi se načini plaćanja trebali utvrditi u fazi donošenja provedbenih akata, uzimajući u obzir široko dostupne načine plaćanja putem interneta.
- (23) Bilo bi poželjno da se trećim državama u budućnosti omogući sudjelovanje u sustavu povezivanja registara.

(1) SL L 248, 16.9.2002., str. 1.

(2) SL L 55, 28.2.2011., str. 13.

- (24) Pravično uređenje financiranja sustava povezivanja registara zahtijeva sudjelovanje i same Unije i njezinih država članica u financiranju toga sustava. Države članice trebale bi snositi troškove prilagodbe svojih nacionalnih registara tom sustavu, dok bi se središnji elementi sustava – platforma i portal koji služe kao europska točka elektronskog pristupa – trebali financirati iz odgovarajuće stavke općeg proračuna Unije. Radi dopune elemenata ove Direktive koji nisu ključni, trebalo bi Komisiji delegirati ovlasti donošenja akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije u vezi s zaračunavanjem naknada za dobivanje podataka o trgovačkim društvima. To ne utječe na mogućnost nacionalnih registara da zaračunavaju naknade, ali može uključivati dodatnu naknadu za sufinanciranje održavanja i funkcioniranja platforme. Od osobite je važnosti da Komisija prilikom svojih pripremnih aktivnosti izvrši odgovarajuće konzultacije, uključujući i one na stručnoj razini. Komisija bi prilikom pripreme i sastavljanja delegiranih akata trebala osigurati istovremenu, pravovremenu i odgovarajuću dostavu svih relevantnih dokumenata Europskomu parlamentu i Vijeću.
- (25) Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka ⁽¹⁾ i Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom protoku takvih podataka ⁽²⁾ uređena je obrada osobnih podataka, uključujući i elektronski prijenos osobnih podataka u državama članicama. Svaka obrada osobnih podataka u registrima država članica, od strane Komisije i prema potrebi od trećih strana uključenih u upravljanje platformom mora se obavljati u skladu s navedenim aktima. Provedbeni akti koje je potrebno donijeti u vezi sa sustavom povezivanja registara trebali bi, gdje je to primjerno, osigurati takvu usklađenost, posebno utvrđivanjem odgovarajućih zadaća i odgovornosti svih uključenih sudionika kao i organizacijskih i tehničkih pravila koja se na njih primjenjuju.
- (26) Kako bi sustav povezivanja registara mogao početi djelovati države članice moraju izvršiti potrebne prilagodbe koje se posebno sastoje od razvoja sučelja putem kojeg bi svaki registar bio povezan s platformom. Stoga je ovom Direktivom potrebno predvidjeti kasniji rok za prenošenje i primjenu odredbi od strane država članica u vezi s tehničkim funkcioniranjem tog sustava. Taj bi rok trebao početi teći tek nakon što Komisija donese sve provedbene akte vezane uz tehničke mjere i specifikacije za sustav povezivanja registara. Rok za prenošenje i primjenu odredbi ove Direktive o tehničkom funkcioniranju sustava povezivanja registara trebao bi biti dovoljan da državama članicama omogućí izvršavanje svih zakonskih i tehničkih prilagodbi koje su potrebne da bi taj sustav u razumnom vremenskom roku postao u potpunosti funkcionalan.
- (27) U skladu sa Zajedničkom političkom izjavom država članica i Komisije od 28. rujna 2011. o dokumentima za pojašnjenje ⁽³⁾ države članice su se obvezale da će u opravdanim slučajevima obavijesti o vlastitim mjerama prenošenja priložiti jedan ili više dokumenata u kojima se objašnjava povezanost između sastavnih elemenata direktive i odgovarajućih dijelova nacionalnih instrumenata prenošenja. Zakonodavac smatra da je u slučaju ove Direktive prijenos takvih dokumenata opravdan.
- (28) Ova Direktiva poštuje temeljna prava i načela Povelje o temeljnim pravima Europske unije, posebno njezin članak 8. u kojem se navodi da svatko ima pravo na zaštitu osobnih podataka koji se na njega odnose.
- (29) Obzirom da države članice ne mogu dostatno ostvariti ciljeve ove Direktive, odnosno poboljšati prekograničnu dostupnost poslovnih podataka, osigurati da u registrima podružnica budu pohranjeni najnoviji podaci te uspostaviti jasne kanale komunikacije između registara u prekograničnim postupcima registracije, te ih se stoga zbog njihovog opsega i učinka može na bolji način ostvariti na razini Unije, Unija može donijeti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti određenim u članku 5. Ugovora o Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti određenim u istom članku, ova Direktiva ne prelazi ono što je potrebno za ostvarivanje tih ciljeva.
- (30) Direktive 89/666/EEZ, 2005/56/EZ i 2009/101/EZ bi trebalo stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (31) U skladu s člankom 28. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 45/2001 izvršeno je savjetovanje s Europskim nadzornikom zaštite podataka, koji je 6. svibnja 2011. donio mišljenje ⁽⁴⁾,

DONIJELI SU OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Izmjene Direktive 89/666/EEZ

Direktiva 89/666/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. U članku 1. dodaju se sljedeći stavci:

„3. Dokumenti i podaci iz članka 2. stavka 1. postaju javno dostupni putem sustava povezivanja središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

⁽²⁾ SL L 8, 12.1.2001., str. 1.

⁽³⁾ SL C 369, 17.12.2011., str. 14.

⁽⁴⁾ SL C 220, 26.7.2011., str. 1.

uspostavljenog u skladu s člankom 4.a stavkom 2. Direktive 2009/101/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o usklađivanju zaštitnih mjera koje, radi zaštite interes članova i trećih strana, države članice zahtijevaju za trgovačka društva u smislu članka 48. stavka 2. Ugovora, s ciljem izjednačavanja takvih zaštitnih mjera (*) (dalje u tekstu: „sustav povezivanja registara“). Članak 3.b i članak 3.c stavak 1. te Direktive primjenjuju se uz potrebne preinake.

4. Države članice osiguravaju da podružnice imaju jedinstveni identifikator na temelju kojeg će ih se moći nedvojbeno identificirati u komunikaciji među registrima putem sustava povezivanja registara. Taj jedinstveni identifikator sadržava barem elemente koji omogućavaju identifikaciju države članice u kojoj se nalazi registar, izvornog nacionalnog registra i broja podružnice u tom registru te prema potrebi elemente za sprječavanje pogrešaka pri identifikaciji.

(*) SL L 258, 1.10.2009., str. 11.

Urednička napomena: Naziv Direktive 2009/101/EZ ispravljen je uzimajući u obzir promjene brojeva članaka Ugovora o osnivanju Europske zajednice u skladu s člankom 5. Ugovora iz Lisabona; u izvornoj verziji upućivalo se na članak 48. stavak 2. Ugovora.”

2. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 5.a

1. Registar trgovačkog društva bez odgađanja putem sustava povezivanja registara osigurava dostupnost informacija o otvaranju i okončanju svih likvidacijskih ili stečajnih postupaka nad trgovačkim društvom i o brisanju trgovačkog društva iz registra ako to povlači pravne posljedice u državi članici u kojoj se nalazi registar trgovačkog društva.

2. Registar podružnice bez odgađanja putem sustava povezivanja registara osigurava primitak informacija iz stavka 1.

3. Informacije iz stavaka 1. i 2. se među registrima razmjenjuju besplatno.

4. Države članice utvrđuju postupak koji će slijediti nakon primitka informacija iz stavaka 1. i 2. Tim postupkom osiguravaju da se podružnice trgovačkog društva koje je prestalo poslovati ili je na drugi način izbrisano iz registra također bez nepotrebnog odgađanja izbrišu iz registra.

5. Druga rečenica stavka 4. ne odnosi se na podružnice trgovačkih društava koja su izbrisana iz registra zbog bilo kakve promjene pravnog oblika predmetnog trgovačkog društva, pripajanja, spajanja ili podjele društva ili prekograničnog prijenosa njegovog registriranog sjedišta.”

3. Umeće se sljedeći odjeljak:

„ODJELJAK III.A

ZAŠTITA PODATAKA

Članak 11.a

Obrada osobnih podataka koja se provodi u okviru ove Direktive podliježe odredbama Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (*).

(*) SL L 281, 23.11.1995., str. 31.”

Članak 2.

Izmjene Direktive 2005/56/EZ

Direktiva 2005/56/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Članak 13. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 13.

Registracija

Zakonodavstvo svake od država članica pod čijom su se nadležnosti nalazila trgovačka društva koja se spajaju, za područje te države, u skladu s člankom 3. Direktive 2009/101/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o usklađivanju zaštitnih mjera koje, radi zaštite interes članova i trećih strana, države članice zahtijevaju za trgovačka društva u smislu članka 54. stavka 2. Ugovora, s ciljem izjednačavanja takvih zaštitnih mjera (*), utvrđuje u kojem će se obliku objaviti okončanje prekograničnog spajanja u javnom registru kojem je svako od trgovačkih društava dužno predati dokumente.

Registar u kojega se upisuje trgovačko društvo nastalo prekograničnim spajanjem bez odgađanja, putem sustava povezivanja središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava uspostavljenog u skladu s člankom 4.a stavkom 2. Direktive 2009/101/EZ, obavješćuje registar kojem je svako od trgovačkih društava bilo dužno predati dokumente stupanju na snagu prekograničnog spajanja. Brisanje starog upisa se, ako je potrebno, obavlja nakon primitka te obavijesti, ali ne prije.

(*) SL L 258, 1.10.2009., str. 11.

Urednička napomena: Naziv Direktive 2009/101/EZ ispravljen je uzimajući u obzir promjene brojeva članaka Ugovora o osnivanju Europske zajednice u skladu s člankom 5. Ugovora iz Lisabona; u izvornoj verziji upućivalo se na članak 48. stavak 2. Ugovora.”

2. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 17.a

Zaštita podataka

Obrada osobnih podataka koja se provodi u okviru ove Direktive podliježe odredbama Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (*).

(*) SL L 281, 23.11.1995., str. 31.”

Članak 3.

Izmjene Direktive 2009/101/EZ

Direktiva 2009/101/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 2.a

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi osigurale da se sve promjene u dokumentima i podacima iz članka 2. unesu u odgovarajući registar iz članka 3. stavka 1. podstavka 1. te u skladu s člankom 3. stavcima 3. i 5. uobičajeno objave u roku od 21 dan od primitka potpune dokumentacije o tim promjenama, uključujući prema potrebi i provjeru zakonitosti koja je predviđena nacionalnim pravom za upise u spis.

2. Stavak 1. se ne primjenjuje na računovodstvene dokumente iz članka 2. točke (f).”

2. U članku 3. stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„Države članice osiguravaju da trgovačka društva imaju jedinstveni identifikator na temelju kojeg će ih se moći nedvojbeno identificirati u komunikaciji među registrima putem sustava povezivanja središnjih registara, trgovačkih registara i registara trgovačkih društava uspostavljenog u skladu s člankom 4.a stavkom 2. (dalje u tekstu: „sustav povezivanja registara”). Taj jedinstveni identifikator sadržava barem elemente koji omogućavaju identifikaciju države članice u kojoj se nalazi registar, izvornog nacionalnog registra i broja trgovačkog društva u tom registru te prema potrebi elemente za sprječavanje pogrešaka pri identifikaciji.”

3. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 3.a

1. Države članice osiguravaju dostupnost najnovijih informacija o nacionalnim propisima u skladu s kojima se treće strane mogu pozvati na podatke i sve vrste dokumenata iz članka 2. u skladu s člankom 3. stavcima 5., 6. i 7.

2. Države članice dostavljaju sve informacije koje su potrebne za objavu na europskom portalu e-pravosuđe (dalje u tekstu: „portal”) u skladu s pravilima i tehničkim zahtjevima portala.

3. Komisija te informacije objavljuje na portalu na svim službenim jezicima Unije.

Članak 3.b

1. Elektronske preslike dokumenata i podataka iz članka 2. također su javno dostupne putem sustava povezivanja registara.

2. Države članice osiguravaju da su dokumenti i podaci iz članka 2. raspoloživi putem sustava povezivanja registara u standardnom formatu poruke i dostupni u elektronskom obliku. Države članice također osiguravaju poštovanje minimalnih standarda sigurnosti prijenosa podataka.

3. Komisija osigurava da je na svim službenim jezicima Unije raspoloživa usluga pretrage trgovačkih društava registriranih u državama članicama, kako bi putem portala bili dostupni:

(a) dokumenti i podaci iz članka 2.,

(b) oznake pojašnjenja na svim službenim jezicima Unije, u obliku popisa svih dostupnih podataka i vrsta tih dokumenata.

Članak 3.c

1. Naknade koje se zaračunavaju za dobivanje dokumenata i podataka iz članka 2. putem sustava povezivanja registara ne prelaze administrativne troškove njihovog dobivanja.

2. Države članice osiguravaju da su putem sustava povezivanja registara besplatno dostupni sljedeći podaci:

(a) naziv i pravni oblik trgovačkog društva,

(b) registrirano sjedište trgovačkog društva i država članica u kojoj je registrirano,

(c) registracijski broj trgovačkog društva.

Države članice mogu odlučiti da, osim navedenih, budu besplatno dostupni i drugi dokumenti i podaci.

Članak 3.d

1. Registar trgovačkog društva bez odgađanja putem sustava povezivanja registara osigurava dostupnost informacija o otvaranju i okončanju svih likvidacijskih ili stečajnih postupaka nad trgovačkim društvom i o brisanju trgovačkog društva iz registra ako to povlači pravne posljedice u državi članici u kojoj se nalazi registar trgovačkog društva.

2. Registar podružnice bez odgađanja putem sustava povezivanja registara osigurava primitak informacija iz stavka 1.

3. Informacije iz stavaka 1. i 2. se među registrima razmjenjuju besplatno.”

4. Umeću se sljedeći članci:

„Članak 4.a

1. Uspostavlja se europska središnja platforma (dalje u tekstu: „platforma“).

2. Sustav povezivanja registara sačinjavaju:

— registri država članica,

— platforma,

— portal koji služi kao europska točka elektroničkog pristupa.

3. Države članice putem platforme osiguravaju interoperabilnost vlastitih registara unutar sustava povezivanja registara.

4. Države članice mogu uspostaviti neobavezne točke pristupa sustavu povezivanja registara. Komisiju bez nepotrebnog odgađanja obavješćuju o uspostavljanju takvih pristupnih točaka i o svim značajnim promjenama u njihovom djelovanju.

5. Pristup informacijama iz sustava povezivanja registara osigurava se putem portala i putem neobaveznih pristupnih točaka koje su uspostavile države članice.

6. Uspostavljanje sustava povezivanja registara ne utječe na postojeće bilateralne sporazume sklopljene među državama članicama u vezi s razmjenom informacija o trgovačkim društvima.

Članak 4.b

1. Komisija odlučuje razviti platformu i/ili njome upravljati samostalno ili putem treće strane.

Ako Komisija odluči razviti platformu ili njome upravljati putem treće strane, izbor treće strane i provedba sporazuma sklopljenog s tom trećom stranom od strane Komisije vrši se u skladu s Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 od 25. lipnja 2002. o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica (*).

2. Ako Komisija odluči razviti platformu putem treće strane, provedbenim aktima utvrđuje tehničke specifikacije za potrebe postupka javne nabave i trajanje sporazuma koji će sklopiti s tom trećom stranom.

3. Ako Komisija odluči upravljati platformom putem treće strane, provedbenim aktima donosi detaljna pravila o operativnom upravljanju platformom.

Operativno upravljanje platformom obuhvaća posebno:

— nadzor nad funkcioniranjem platforme,

— sigurnost i zaštitu podataka koji se šalju i razmjenjuju putem platforme,

— koordinaciju odnosa između registara država članica i treće strane.

Nadzor nad funkcioniranjem platforme provodi Komisija.

4. Provedbeni akti iz stavaka 2. i 3. donose se u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 4.e stavka 2.

Članak 4.c

Komisija provedbenim aktima donosi sljedeće:

(a) tehničke specifikacije kojima se utvrđuju načini komunikacije u elektronskom obliku za potrebe sustava povezivanja registara,

(b) tehničke specifikacije komunikacijskih protokola,

(c) tehničke mjere kojima se osiguravaju minimalni sigurnosni standardi informacijske tehnologije pri komunikaciji i širenju informacija unutar sustava povezivanja registara,

(d) tehničke specifikacije kojima se utvrđuju načini razmjene informacija između registra trgovačkog društva i registra podružnice iz članka 3.d ove Direktive i članka 5.a Jedanaeste direktive Vijeća 89/666/EEZ od 21. prosinca 1989. o zahtjevima objavljivanja podataka u vezi s podružnicama koje su u nekoj državi članici otvorile određene vrste trgovačkih društava na koje se primjenjuje pravo druge države (**).

(e) detaljan popis podataka koji se šalju za potrebe razmjene informacija među registrima, kako su navedeni u članku 3.d ove Direktive, u članku 5.a Direktive 89/666/EEZ i u članku 13. Direktive 2005/56/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 26. listopada 2005. o prekograničnim spajanjima društava kapitala (***)

(f) tehničke specifikacije kojima se utvrđuje struktura standardnog formata poruke za potrebe razmjene informacija između registara, platforme i portala,

(g) tehničke specifikacije kojima se utvrđuje skup podataka potrebnih za funkcioniranje platforme te načini pohrane, uporabe i zaštite takvih podataka,

(h) tehničke specifikacije kojima se utvrđuje struktura i uporaba jedinstvenog identifikatora za komunikaciju među registrima,

- (i) specifikacije kojima se utvrđuju tehnički načini djelovanja sustava povezivanja registara pri širenju i razmjeni podataka kao i specifikacije kojima se utvrđuju usluge informacijske tehnologije koje pruža platforma, a koje osiguravaju prijenos poruka u odgovarajućoj jezičnoj verziji,
- (j) usklađene kriterije u vezi s uslugom pretraživanja dostupnom na portalu,
- (k) načine plaćanja, uzimajući u obzir dostupne načine plaćanja kao što je plaćanje putem interneta,
- (l) pojedinosti oznaka pojašnjenja u kojima su navedeni popisi podataka i vrsta dokumenata iz članka 2.,
- (m) tehničke uvjete dostupnosti usluga koje omogućava sustav povezivanja registara,
- (n) postupak i tehničke zahtjeve povezivanja neobaveznih točaka pristupa s platformom.

Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 4.e stavka 2.

Komisija donosi provedbene akte do 7. srpnja 2015.

Članak 4.d

1. Uspostavljanje i budući razvoj platforme te prilagodbe portala na temelju ove Direktive financiraju se iz općeg proračuna Unije.
2. Održavanje i funkcioniranje platforme financira se iz općeg proračuna Unije te se može sufinancirati naknadama za pristup sustavu povezivanja registara koje se zaračunavaju pojedinačnim korisnicima. Ovaj stavak ne utječe na naknade koje se zaračunavaju na nacionalnoj razini.
3. Delegiranim aktima i u skladu s člankom 13.a Komisija može donijeti pravila o mogućem sufinanciranju platforme zaračunavanjem naknada i, u tom slučaju, o iznosu naknada koje se zaračunavaju pojedinačnim korisnicima u skladu sa stavkom 2.
4. Nijedna naknada koja se zaračunava u skladu sa stavkom 2. ne utječe na eventualne naknade koje zaračunavaju države članice za dobivanje dokumenata i podataka iz članka 3.c stavka 1.
5. Nijedna naknada koja se zaračunava u skladu sa stavkom 2. ne zaračunava se za dobivanje podataka iz članka 3.c stavka 2. točaka (a), (b) i (c).
6. Svaka država članica snosi troškove prilagodbe vlastitih nacionalnih registara kao i troškove njihovog održavanja i funkcioniranja koji proizlaze iz ove Direktive.

Članak 4.e

1. Komisiji pomaže odbor. Taj odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela koja se odnose na mehanizme kojima države članice kontroliraju izvršavanje provedbenih ovlasti Komisije (***) .

2. U slučaju pozivanja na ovaj stavak primjenjuju se odredbe članka 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

(*) SL L 248, 16.9.2002., str. 1.

(**) SL L 395, 30.12.1989., str. 36.

(***) SL L 310, 25.11.2005., str. 1.

(****) SL L 55, 28.2.2011., str. 13.”

5. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 7.a

Obrada osobnih podataka koja se provodi u okviru ove Direktive podliježe odredbama Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (*).

(*) SL L 281, 23.11.1995., str. 31.”

6. Umeće se sljedeće poglavlje:

„POGLAVLJE 4.A

DELEGIRANI AKTI

Članak 13.a

1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji pod uvjetima utvrđenim ovim člankom.
2. Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 4.d stavka 3. dodjeljuje se Komisiji na neodređeno vrijeme.
3. Europski parlament ili Vijeće mogu u bilo kojem trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 4.d stavka 3. Odlukom o opozivu prestaje važiti delegiranje ovlasti naveden u toj odluci. Odluka proizvodi pravne učinke sljedećeg dana od dana objave odluke u *Službenom listu Europske unije* ili na kasniji datum utvrđen tom odlukom. Odluka ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.
4. Čim Komisija donese delegirani akt, o tome istodobno obavješćuje Europski parlament i Vijeće.

5. Delegirani akt donesen u skladu s člankom 4.d stavkom 3. stupa na snagu samo ako u roku od tri mjeseca od primitka obavijesti o tom aktu ni Europski parlament ni Vijeće nisu iznijeli nikakav prigovor ili ako su prije isteka tog roka i Europski parlament i Vijeće izvijestili Komisiju da neće uložiti prigovor. Taj se rok na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća produljuje za tri mjeseca.”

Članak 4.

Izvjешće i redovni dijalog

1. Komisija najkasnije pet godina od konačnog datuma primjene odredbi iz članka 5. stavka 2. objavljuje izvješće o funkcioniranju sustava povezivanja registara u kojem posebno ispituje njegovo tehničko funkcioniranje i financijske aspekte.
2. Tom se izvješću prema potrebi prilažu i prijedlozi izmjena ove Direktive.
3. Komisija i predstavnici država članica redovno se sastaju kako bi u okviru odgovarajućeg foruma raspravili o pitanjima obuhvaćenim ovom Direktivom.

Članak 5.

Prenošenje

1. Države članice donose, objavljuju i primjenjuju zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 7. srpnja 2014.
2. Neovisno o stavku 1., države članice najkasnije dvije godine od donošenja provedbenih akata iz članka 4.c Direktive 2009/101/EZ donose, objavljuju i primjenjuju odredbe potrebne za usklađivanje s:

— člankom 1. stavcima 3. i 4. i člankom 5.a Direktive 89/666/EEZ,

— člankom 13. Direktive 2005/56/EZ,

— člankom 3. stavkom 1. podstavkom 2., člankom 3.b, člankom 3.c, člankom 3.d i člankom 4.a stavcima od 3. do 5. Direktive 2009/101/EZ.

Nakon donošenja tih provedbenih akata Komisija u *Službenom listu Europske unije* objavljuje konačni datum za primjenu odredaba iz ovog stavka.

3. Kada države članice donose mjere iz stavka 1., te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

4. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 6.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske Unije*.

Članak 7.

Adresati

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 13. lipnja 2012.

Za Europski parlament

Predsjednik

M. SCHULZ

Za Vijeće

Predsjednik

N. WAMMEN